F 1234 .F39

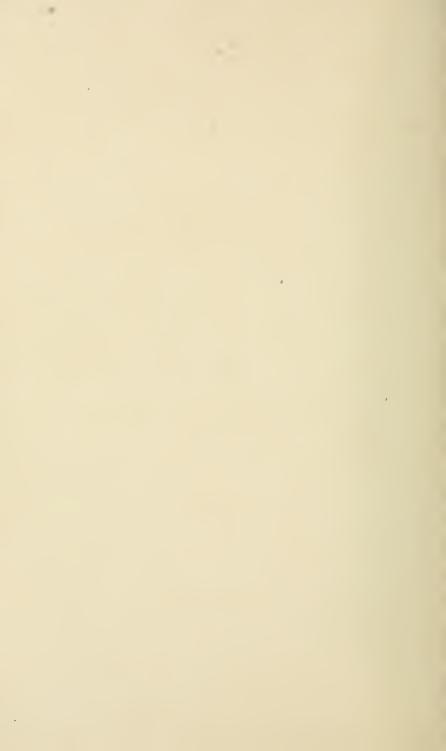






MEXICO







MEXICO

From Border to Capital via Three Gateways

NATIONAL RAILWAYS

MEXICO

By transfer SEP 17 1914 errocarriles nacionales de México,



From BORDER to CAPITAL

A Brief Description of the many interesting places to be seen en route to Mexico City via the Laredo, the Eagle Pass and the El Paso Gateways

Issued by the GENERAL PASSENGER DEPARTMENT NATIONAL RAILWAYS OF MEXICO

F1234 F39

•

70 me 14





"Each Plaza with Its Band-stand"



EXICO! Have you been there? Do you know that picturesque republic? If not, then picture to yourself a country of sunshine, roses and romance—a land where the quaintness that once attracted the traveler

to foreign lands still exists; where, as yet, the feet of the tourists have not trodden down customs and ceremonies that hark back to the forgotten centuries; where, at the present time, progress has only added modern comforts without destroying the charm of an age that is now past in both the United States and Europe. It is a land of contrast. From the window of a twentieth century Pullman you gaze on villages that existed when Cortez and his band of "conquistadores" landed at Veracruz; at churches rich with the decorations and paintings gathered during the time of the Inquisition; at pyramids and ruins that antedate even the records of most ancient history. On the street a group of



Indians trot past, chattering in the tongue of the ancient Aztec, while in front of you whiz touring cars of the latest models.

This will, perhaps, give you an idea of the old and new Mexico that, side by side, awaits to greet you; but the beauty of its lakes and its mountains, the sunsets on snow-crowned volcanoes, higher than the famed Alps, its gardens of gorgeous blooms, must be seen to be appreciated.

The camera that took the pictures that follow was a good servant, but it was only a camera, and to the eye alone is revealed the effulgent color-work that Nature, the master artist, has wrought in Mexico.

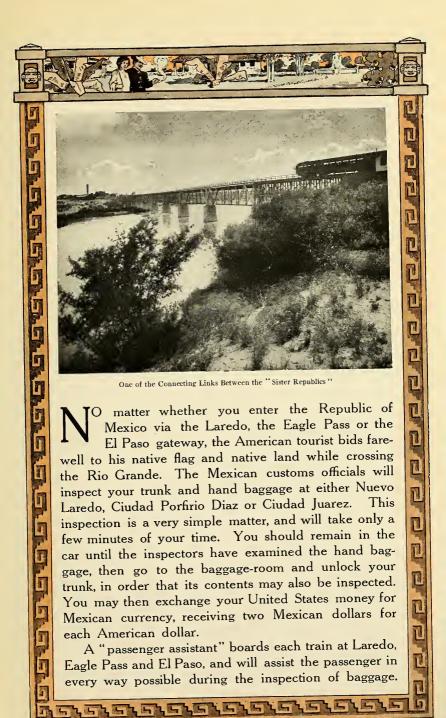
And, when you stop to consider the accessibility of this great republic; when you realize that a country so foreign may be reached without loss of time or danger of seasickness from an ocean trip; when you realize that Mexico is not a resort like Florida, but a nation nor has it a rainy winter like California; when you realize that the City of Mexico is nearer to Chicago than is Los Angeles, and that through Pullmans leave St. Louis daily, carrying passengers to the City of Mexico without change of cars; when these facts are before you, and you realize the convenience and

pleasure to be derived from such a trip, you

vourself



The Cargador





Remember that the baggage must be rechecked after it has passed through the customs inspection.

Your first impression of Mexico will be sand—sand, cactus and maguey. The maguey, a specie of century plant, from which the Mexican extracts a sweet honey water (Agua Miel), which is delicious and a non-intoxicant, but which, once it is allowed to ferment, becomes pulque, the national drink, and intoxicating.

Should you enter Mexico City via the Nuevo Laredo gateway, the first important city which you will reach is Monterrey, the leading industrial center of Northern Mexico, with a population of some 100,000 people. Like all Mexican towns, it is replete with historical interest, and the old Bishop's palace bears on its sides today the scars of that September conflict, in 1846, when it was a storm center of that historic battle of Monterrey, during the war between Mexico and the United States. Looking from the train's window, you will see in the distance a mountain shaped like a Mexican saddle. This is the celebrated "Saddle Mountain" of Monterrey.

The Topo Chico Hot Springs are located near this city, and are famous for their thermal baths.

A branch line runs from Monterrey to Matamoros, at the mouth of the Rio Grande, and just opposite

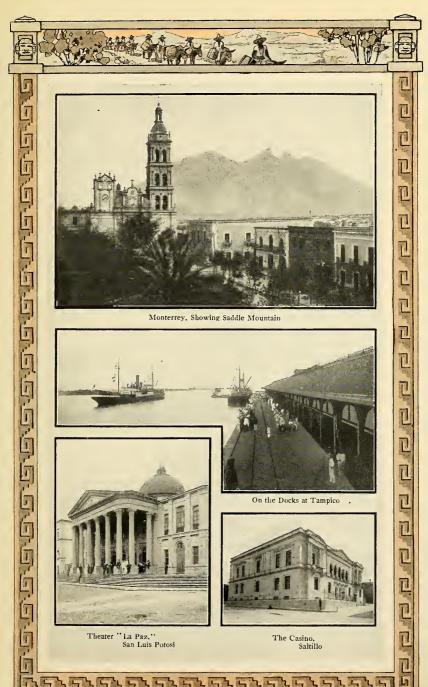
Brownsville, Texas. When the bridge connecting these two cities is built it will open another gateway into the republic.

Leaving Monterrey, a little farther south you will come to Saltillo, a city of some 30,000 inhabitants, and



Tarpon Fishing at Tampico

SLEVELS SLEVEN SLEVEN SLEVEN





Monterrey, Showing Saddle Mountain



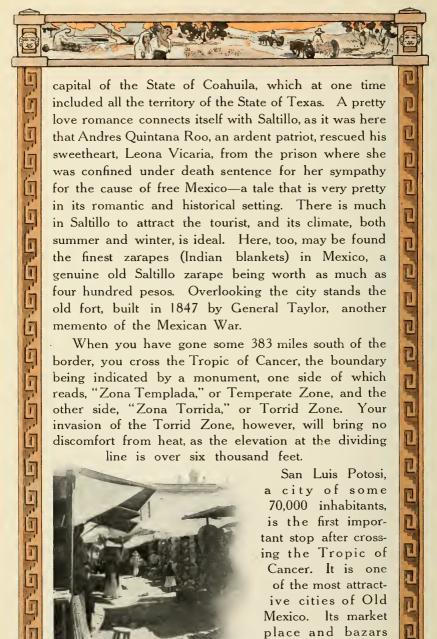
On the Docks at Tampico



"La Paz," Theater San Luis Potosi



The Casino, Saltillo



capital of the State of Coahuila, which at one time included all the territory of the State of Texas. A pretty love romance connects itself with Saltillo, as it was here that Andres Quintana Roo, an ardent patriot, rescued his sweetheart, Leona Vicaria, from the prison where she was confined under death sentence for her sympathy for the cause of free Mexico—a tale that is very pretty in its romantic and historical setting. There is much in Saltillo to attract the tourist, and its climate, both summer and winter, is ideal. Here, too, may be found the finest zarapes (Indian blankets) in Mexico, a genuine old Saltillo zarape being worth as much as four hundred pesos. Overlooking the city stands the old fort, built in 1847 by General Taylor, another memento of the Mexican War.

When you have gone some 383 miles south of the border, you cross the Tropic of Cancer, the boundary being indicated by a monument, one side of which reads, "Zona Templada," or Temperate Zone, and the other side, "Zona Torrida," or Torrid Zone. invasion of the Torrid Zone, however, will bring no discomfort from heat, as the elevation at the dividing

line is over six thousand feet.



The Hat Market, Mexico City

San Luis Potosi. a city of some 70,000 inhabitants, is the first important stop after crossing the Tropic of Cancer. It is one of the most attractive cities of Old Mexico. Its market place and bazars prove of never-

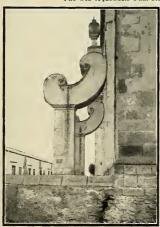




Queretaro, Where the Emperor Maximilian Was Executed



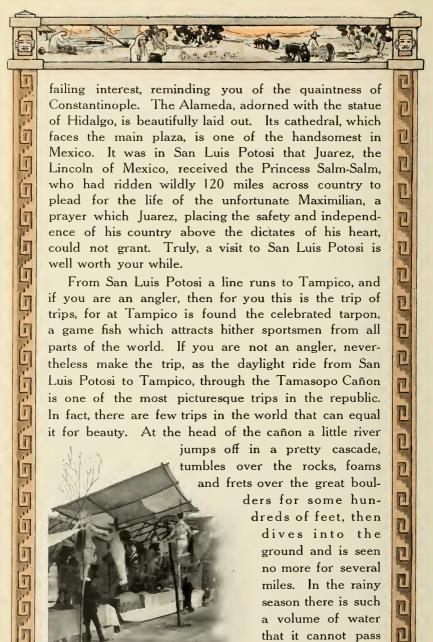
The Old Aqueducts That Step So Gracefully Across the Land



The Santa Rosa Church
Famous for Its Gold Decoration



A Picturesque Bit of Queretaro



failing interest, reminding you of the quaintness of Constantinople. The Alameda, adorned with the statue of Hidalgo, is beautifully laid out. Its cathedral, which faces the main plaza, is one of the handsomest in Mexico. It was in San Luis Potosi that Juarez, the Lincoln of Mexico, received the Princess Salm-Salm, who had ridden wildly 120 miles across country to plead for the life of the unfortunate Maximilian, a prayer which Juarez, placing the safety and independence of his country above the dictates of his heart, could not grant. Truly, a visit to San Luis Potosi is well worth your while.

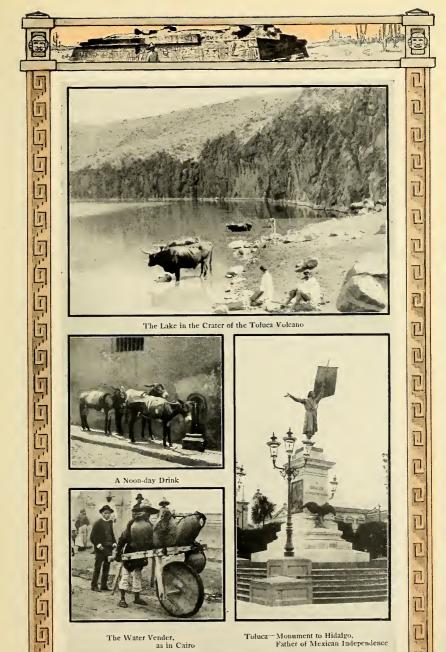
From San Luis Potosi a line runs to Tampico, and if you are an angler, then for you this is the trip of trips, for at Tampico is found the celebrated tarpon, a game fish which attracts hither sportsmen from all parts of the world. If you are not an angler, nevertheless make the trip, as the daylight ride from San Luis Potosi to Tampico, through the Tamasopo Cañon is one of the most picturesque trips in the republic. In fact, there are few trips in the world that can equal it for beauty. At the head of the cañon a little river

> jumps off in a pretty cascade, tumbles over the rocks, foams and frets over the great boul-

> > ders for some hundreds of feet, then dives into the ground and is seen no more for several miles. In the rainy season there is such a volume of water that it cannot pass through the under-



The Christmas Booths, Mexico City





The Lake in the Crater of the Toluca Volcano



A Noon-day Drink



The Water Vender, as in Cairo

ī

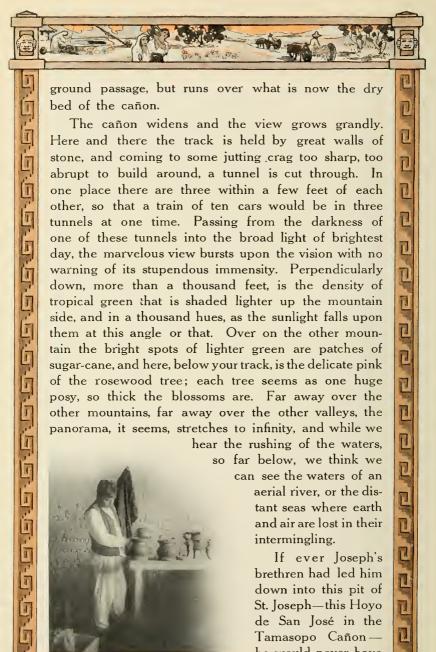


D D D D

T.

T

-Monument to Hidalgo, Toluca-Father of Mexican Independence



ground passage, but runs over what is now the dry bed of the cañon.

The cañon widens and the view grows grandly. Here and there the track is held by great walls of stone, and coming to some jutting crag too sharp, too abrupt to build around, a tunnel is cut through. one place there are three within a few feet of each other, so that a train of ten cars would be in three tunnels at one time. Passing from the darkness of one of these tunnels into the broad light of brightest day, the marvelous view bursts upon the vision with no warning of its stupendous immensity. Perpendicularly down, more than a thousand feet, is the density of tropical green that is shaded lighter up the mountain side, and in a thousand hues, as the sunlight falls upon them at this angle or that. Over on the other mountain the bright spots of lighter green are patches of sugar-cane, and here, below your track, is the delicate pink of the rosewood tree; each tree seems as one huge posy, so thick the blossoms are. Far away over the other mountains, far away over the other valleys, the panorama, it seems, stretches to infinity, and while we

hear the rushing of the waters, so far below, we think we

> can see the waters of an aerial river, or the distant seas where earth and air are lost in their intermingling.

> > If ever Joseph's brethren had led him down into this pit of St. Joseph-this Hoyo de San José in the Tamasopo Cañon he would never have



Quaint Pottery That Charms the Eye







Quaint Corners in Cuernavaca



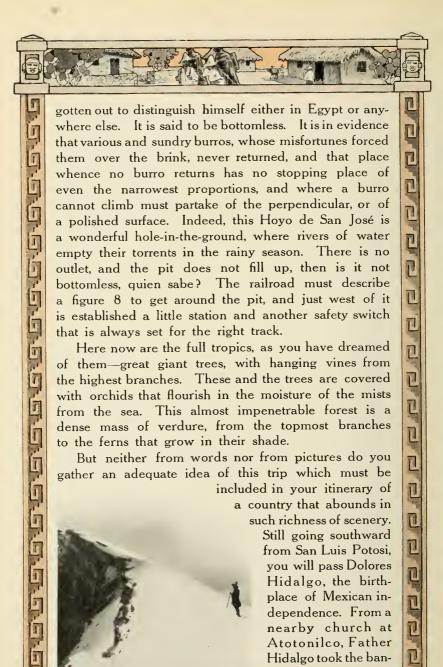
Cuernavaca, the Mecca for All Tourists in Mexico





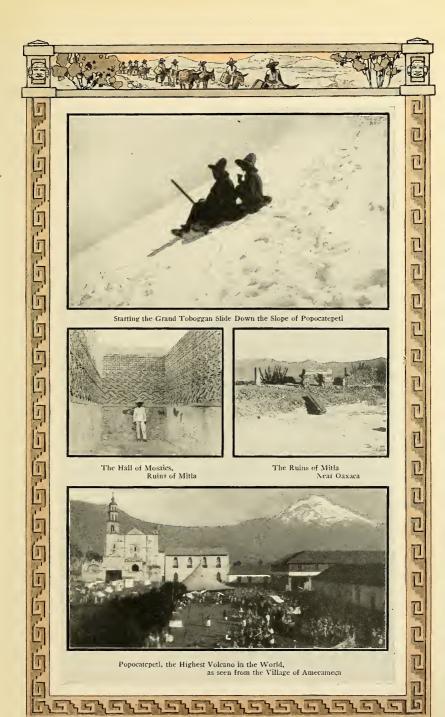


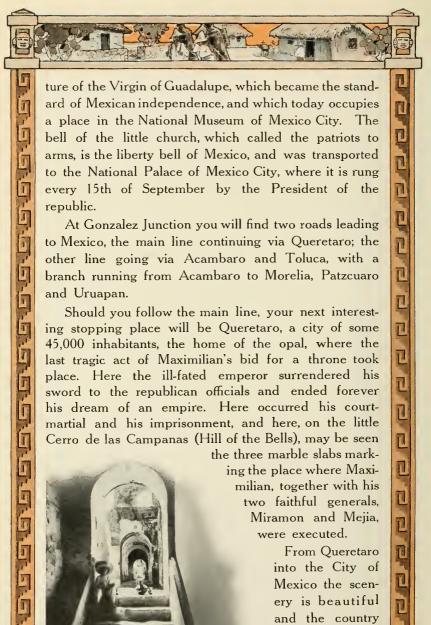
A Few Snapshots in Cuernavaca



Atotonilco, Father Hidalgo took the banner bearing the pic-

At the Crater's Brink-Popocateptl





ture of the Virgin of Guadalupe, which became the standard of Mexican independence, and which today occupies a place in the National Museum of Mexico City. The bell of the little church, which called the patriots to arms, is the liberty bell of Mexico, and was transported to the National Palace of Mexico City, where it is rung every 15th of September by the President of the republic.

At Gonzalez Junction you will find two roads leading to Mexico, the main line continuing via Queretaro; the other line going via Acambaro and Toluca, with a branch running from Acambaro to Morelia, Patzcuaro and Uruapan.

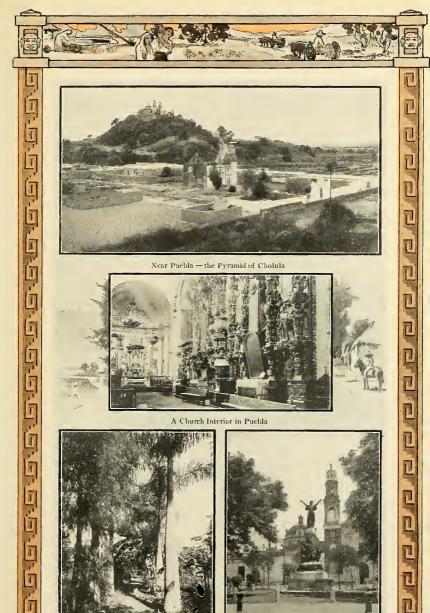
Should you follow the main line, your next interesting stopping place will be Queretaro, a city of some 45,000 inhabitants, the home of the opal, where the last tragic act of Maximilian's bid for a throne took place. Here the ill-fated emperor surrendered his sword to the republican officials and ended forever his dream of an empire. Here occurred his courtmartial and his imprisonment, and here, on the little Cerro de las Campanas (Hill of the Bells), may be seen

> the three marble slabs marking the place where Maximilian, together with his two faithful generals, Miramon and Mejia, were executed.

> > From Queretaro into the City of Mexico the scenerv is beautiful and the country rich with legendary lore and his-



The Oldest Railway Station in the World, Cuautla





Near Puebla - the Pyramid of Cholula



A Church Interior in Puebla



The Garden of Palms, Cuautla



The Independence Monument, Puebla



toric interest. The suburbs of Mexico City, through which your train will pass, were famous in the day of the ancient Aztec rulers, and at Tacuba, on the outskirts of the city, still stands a great tree, under which Cortez wept the night of his defeat by the Aztecs in the year 1520. In history it is recorded as "El Arbol de la Noche Triste," or the tree of the dismal night.

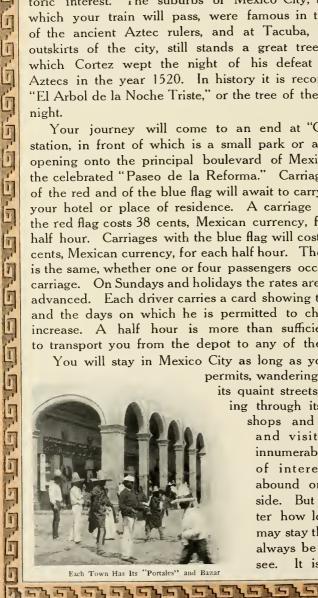
Your journey will come to an end at "Colonia" station, in front of which is a small park or alameda, opening onto the principal boulevard of Mexico City, the celebrated "Paseo de la Reforma." Carriages both of the red and of the blue flag will await to carry you to your hotel or place of residence. A carriage bearing the red flag costs 38 cents, Mexican currency, for each half hour. Carriages with the blue flag will cost you 50 cents, Mexican currency, for each half hour. The charge is the same, whether one or four passengers occupy the carriage. On Sundays and holidays the rates are slightly advanced. Each driver carries a card showing the tariff and the days on which he is permitted to charge an increase. A half hour is more than sufficient time to transport you from the depot to any of the hotels.

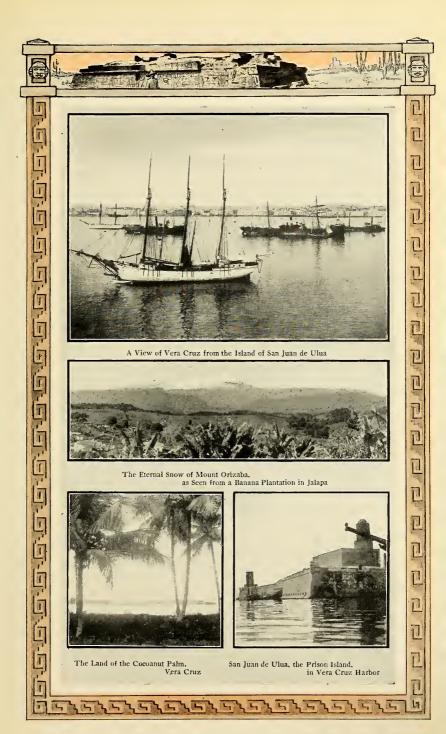
You will stay in Mexico City as long as your time permits, wandering through

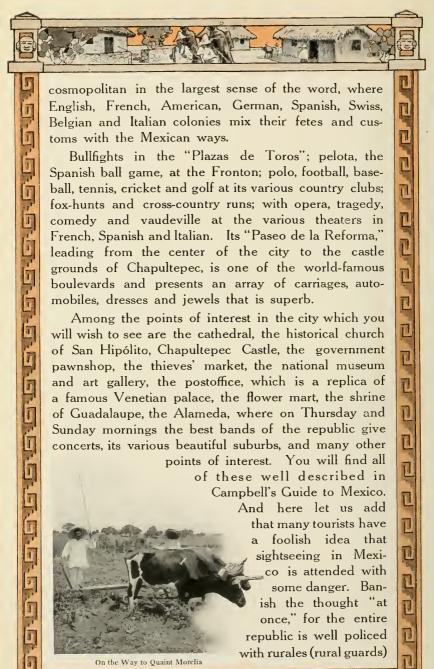
> its quaint streets, prowling through its pawnshops and bazars. and visiting the innumerable points of interest that abound on every side. But no mat-

> > ter how long you may stay there will always be more to It is a city see.

Each Town Has Its "Portales" and Bazar







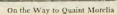
cosmopolitan in the largest sense of the word, where English, French, American, German, Spanish, Swiss. Belgian and Italian colonies mix their fetes and customs with the Mexican ways.

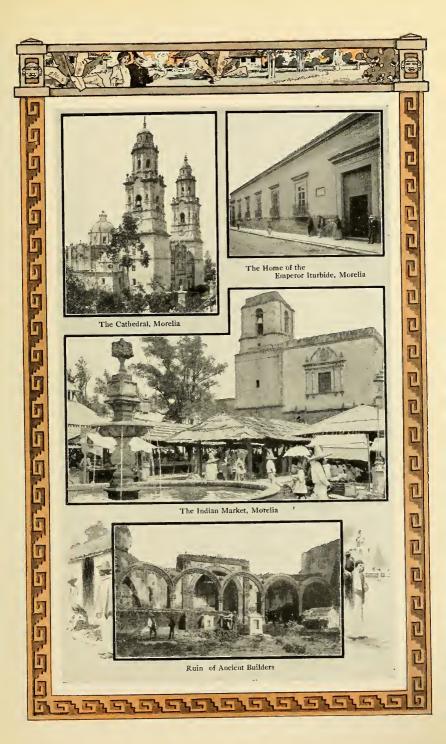
Bullfights in the "Plazas de Toros"; pelota, the Spanish ball game, at the Fronton; polo, football, baseball, tennis, cricket and golf at its various country clubs; fox-hunts and cross-country runs; with opera, tragedy, comedy and vaudeville at the various theaters in French, Spanish and Italian. Its "Paseo de la Reforma," leading from the center of the city to the castle grounds of Chapultepec, is one of the world-famous boulevards and presents an array of carriages, automobiles, dresses and jewels that is superb.

Among the points of interest in the city which you will wish to see are the cathedral, the historical church of San Hipólito, Chapultepec Castle, the government pawnshop, the thieves' market, the national museum and art gallery, the postoffice, which is a replica of a famous Venetian palace, the flower mart, the shrine of Guadalaupe, the Alameda, where on Thursday and Sunday mornings the best bands of the republic give concerts, its various beautiful suburbs, and many other points of interest. You will find all

of these well described in Campbell's Guide to Mexico.

here let us add And that many tourists have foolish idea that sightseeing in Mexico is attended with some danger. Banish the thought "at once," for the entire republic is well policed with rurales (rural guards)







On the "Paseo de la Reforma," Statue of Charles IV



The World-Famous



Plaza de Toros



The "Alameda"



The Presidential Guards on Parade



A Day's Outing o



dral of Mexico



The Statue of "Cuauhtemoc,"
the Last of the Aztec Emperors



Tacubaya, a Suburb of Mexico City

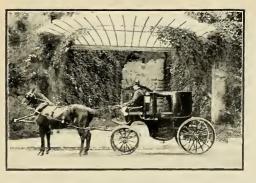


卫

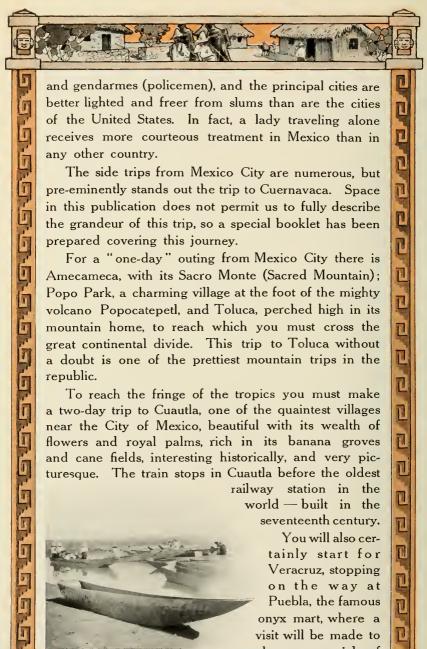
The Country Club



Jiga Canal



President Diaz's Carriage at the Entrance of Chapultepec Castle



and gendarmes (policemen), and the principal cities are better lighted and freer from slums than are the cities of the United States. In fact, a lady traveling alone receives more courteous treatment in Mexico than in any other country.

The side trips from Mexico City are numerous, but pre-eminently stands out the trip to Cuernavaca. in this publication does not permit us to fully describe the grandeur of this trip, so a special booklet has been prepared covering this journey.

For a "one-day" outing from Mexico City there is Amecameca, with its Sacro Monte (Sacred Mountain); Popo Park, a charming village at the foot of the mighty volcano Popocatepetl, and Toluca, perched high in its mountain home, to reach which you must cross the great continental divide. This trip to Toluca without a doubt is one of the prettiest mountain trips in the republic.

To reach the fringe of the tropics you must make a two-day trip to Cuautla, one of the quaintest villages near the City of Mexico, beautiful with its wealth of flowers and royal palms, rich in its banana groves and cane fields, interesting historically, and very picturesque. The train stops in Cuautla before the oldest

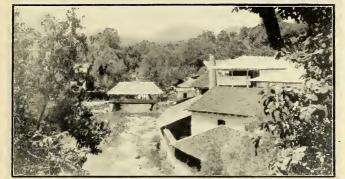
railway station in world — built in the seventeenth century. D

You will also certainly start for Veracruz, stopping on the way at Puebla, the famous onyx mart, where a visit will be made to the pyramid of



Indian Boats on Lake Patzcuaro





Uruapan, in the Heart of a Rich Coffee Country

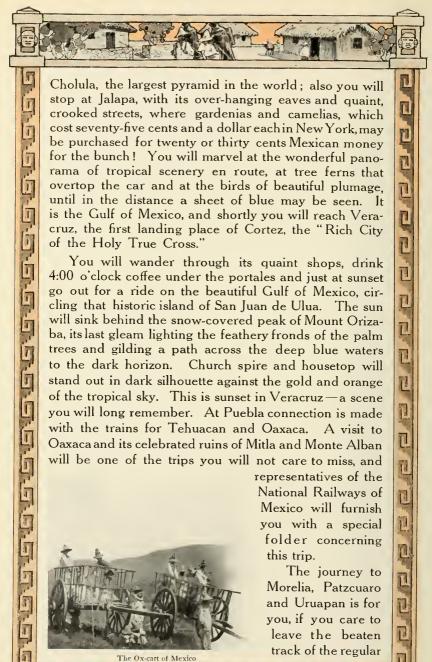


已是

The Gateway of the Monastery, Tzintzuntzan



The Chapel of the Ruined Monastery, Tzintzuntzan, the home of the celebrated Titian, "The Entombment"



Cholula, the largest pyramid in the world; also you will stop at Jalapa, with its over-hanging eaves and quaint, crooked streets, where gardenias and camelias, which cost seventy-five cents and a dollar each in New York, may be purchased for twenty or thirty cents Mexican money for the bunch! You will marvel at the wonderful panorama of tropical scenery en route, at tree ferns that overtop the car and at the birds of beautiful plumage. until in the distance a sheet of blue may be seen. is the Gulf of Mexico, and shortly you will reach Veracruz, the first landing place of Cortez, the "Rich City of the Holy True Cross."

You will wander through its quaint shops, drink 4:00 o'clock coffee under the portales and just at sunset go out for a ride on the beautiful Gulf of Mexico, circling that historic island of San Juan de Ulua. will sink behind the snow-covered peak of Mount Orizaba, its last gleam lighting the feathery fronds of the palm trees and gilding a path across the deep blue waters to the dark horizon. Church spire and housetop will stand out in dark silhouette against the gold and orange of the tropical sky. This is sunset in Veracruz - a scene you will long remember. At Puebla connection is made with the trains for Tehuacan and Oaxaca. A visit to Oaxaca and its celebrated ruins of Mitla and Monte Alban will be one of the trips you will not care to miss, and

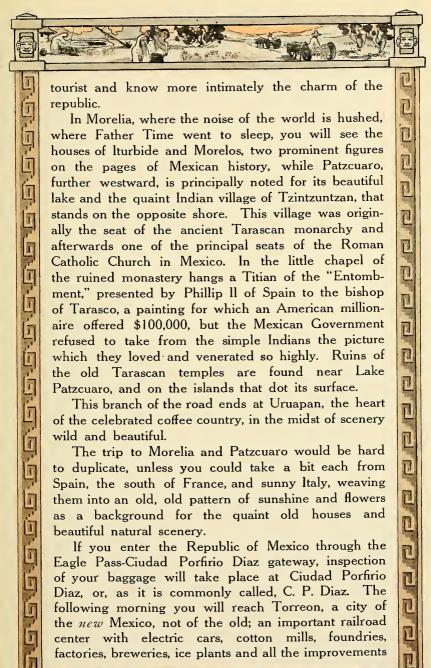
> representatives of the National Railways of Mexico will furnish you with a special folder concerning this trip.

13

The journey to Morelia, Patzcuaro and Uruapan is for you, if you care to leave the beaten track of the regular



The Ox-cart of Mexico



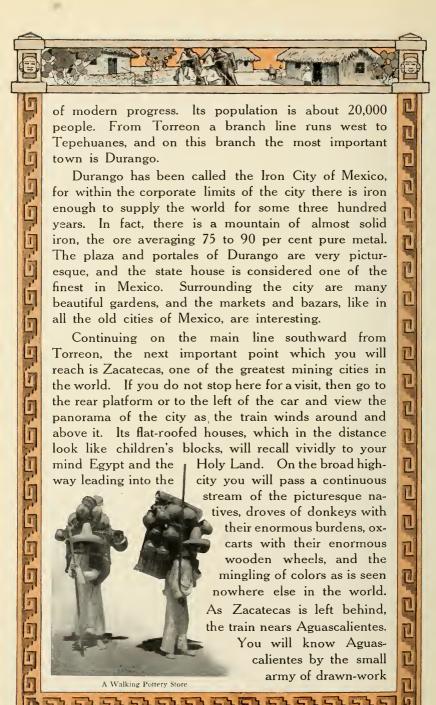
tourist and know more intimately the charm of the republic.

In Morelia, where the noise of the world is hushed, where Father Time went to sleep, you will see the houses of Iturbide and Morelos, two prominent figures on the pages of Mexican history, while Patzcuaro, further westward, is principally noted for its beautiful lake and the quaint Indian village of Tzintzuntzan, that stands on the opposite shore. This village was originally the seat of the ancient Tarascan monarchy and afterwards one of the principal seats of the Roman Catholic Church in Mexico. In the little chapel of the ruined monastery hangs a Titian of the "Entombment," presented by Phillip II of Spain to the bishop of Tarasco, a painting for which an American millionaire offered \$100,000, but the Mexican Government refused to take from the simple Indians the picture which they loved and venerated so highly. Tarascan temples are found near Lake the old Patzcuaro, and on the islands that dot its surface.

This branch of the road ends at Uruapan, the heart of the celebrated coffee country, in the midst of scenery wild and beautiful.

The trip to Morelia and Patzcuaro would be hard to duplicate, unless you could take a bit each from Spain, the south of France, and sunny Italy, weaving them into an old, old pattern of sunshine and flowers a background for the quaint old houses beautiful natural scenery.

If you enter the Republic of Mexico through the Eagle Pass-Ciudad Porfirio Diaz gateway, inspection of your baggage will take place at Ciudad Porfirio Diaz, or, as it is commonly called, C. P. Diaz. following morning you will reach Torreon, a city of the new Mexico, not of the old; an important railroad mills, foundries, center with electric cars, cotton factories, breweries, ice plants and all the improvements



army of drawn-work

A Walking Pottery Store

1,51,51,51,51,51,51,51,51,51





U

T

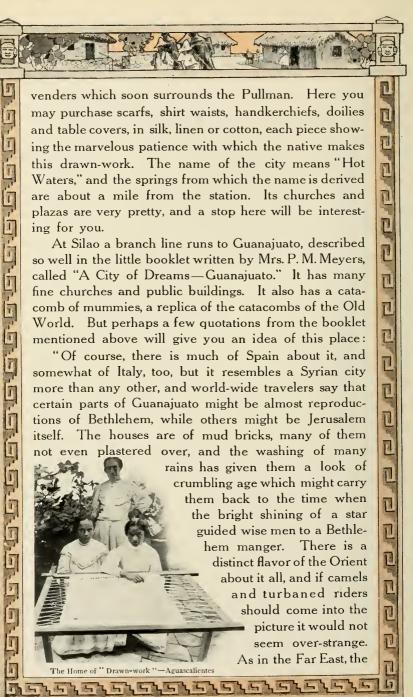
A Quaint Chapel Near Zacatecas



A View of Zacatecas from the Train



A Street in Zacatecas





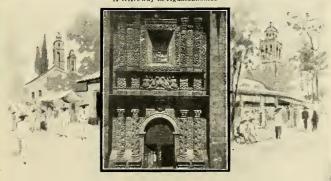


U

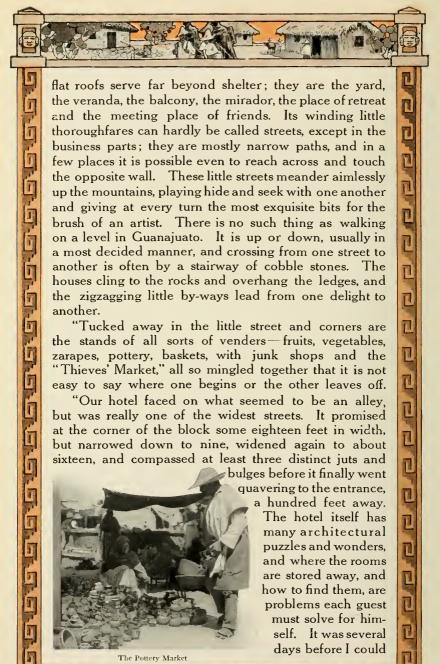
The Baths at Aguascalientes



A Driveway in Aguascalientes



The Wonderful Stone Carvings That Ornament the Church Fronts



flat roofs serve far beyond shelter; they are the yard, the veranda, the balcony, the mirador, the place of retreat and the meeting place of friends. Its winding little thoroughfares can hardly be called streets, except in the business parts; they are mostly narrow paths, and in a few places it is possible even to reach across and touch the opposite wall. These little streets meander aimlessly up the mountains, playing hide and seek with one another and giving at every turn the most exquisite bits for the brush of an artist. There is no such thing as walking on a level in Guanajuato. It is up or down, usually in a most decided manner, and crossing from one street to another is often by a stairway of cobble stones. houses cling to the rocks and overhang the ledges, and the zigzagging little by-ways lead from one delight to another.

"Tucked away in the little street and corners are the stands of all sorts of venders—fruits, vegetables, zarapes, pottery, baskets, with junk shops and the "Thieves' Market," all so mingled together that it is not easy to say where one begins or the other leaves off.

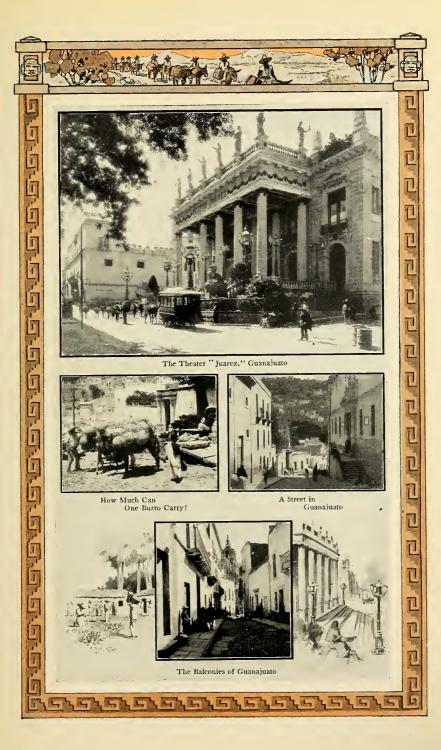
"Our hotel faced on what seemed to be an alley. but was really one of the widest streets. It promised at the corner of the block some eighteen feet in width, but narrowed down to nine, widened again to about sixteen, and compassed at least three distinct juts and

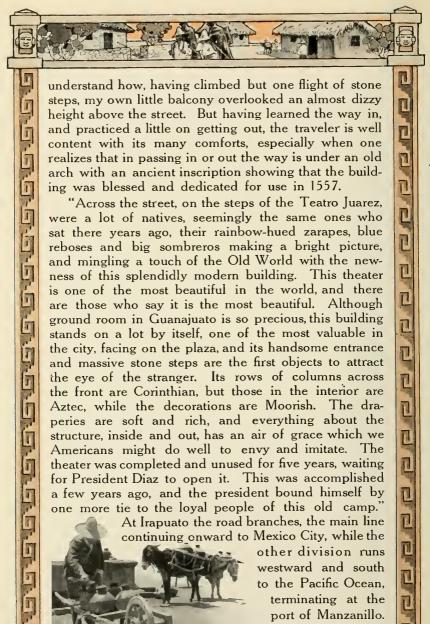
> bulges before it finally went quavering to the entrance,

a hundred feet away. The hotel itself has many architectural puzzles and wonders, and where the rooms are stored away, and how to find them, are problems each guest must solve for himself. It was several days before I could



The Pottery Market





understand how, having climbed but one flight of stone steps, my own little balcony overlooked an almost dizzy height above the street. But having learned the way in, and practiced a little on getting out, the traveler is well content with its many comforts, especially when one realizes that in passing in or out the way is under an old arch with an ancient inscription showing that the building was blessed and dedicated for use in 1557.

"Across the street, on the steps of the Teatro Juarez, were a lot of natives, seemingly the same ones who sat there years ago, their rainbow-hued zarapes, blue reboses and big sombreros making a bright picture, and mingling a touch of the Old World with the newness of this splendidly modern building. This theater is one of the most beautiful in the world, and there are those who say it is the most beautiful. Although ground room in Guanajuato is so precious, this building stands on a lot by itself, one of the most valuable in the city, facing on the plaza, and its handsome entrance and massive stone steps are the first objects to attract the eye of the stranger. Its rows of columns across the front are Corinthian, but those in the interior are Aztec, while the decorations are Moorish. peries are soft and rich, and everything about the structure, inside and out, has an air of grace which we Americans might do well to envy and imitate. theater was completed and unused for five years, waiting for President Diaz to open it. This was accomplished a few years ago, and the president bound himself by one more tie to the loyal people of this old camp."

At Irapuato the road branches, the main line continuing onward to Mexico City, while the

other division runs westward and south to the Pacific Ocean, terminating at the port of Manzanillo. At no matter what time of the year you



A Mexican "Water-wagon"

il il 155555





The Principal Plaza in Chihuahua

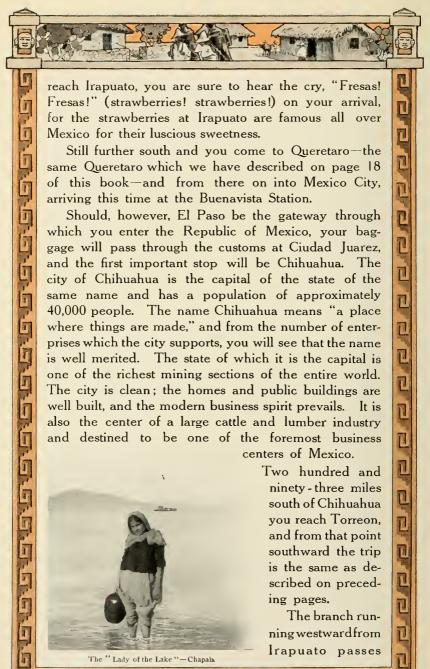


A Chihuahua Business Block



Parral, a Rich Mining Town of Northwestern Mexico

TENERAL STATES OF STATES OF STATES



reach Irapuato, you are sure to hear the cry, "Fresas! Fresas!" (strawberries! strawberries!) on your arrival, for the strawberries at Irapuato are famous all over Mexico for their luscious sweetness.

Still further south and you come to Queretaro-the same Queretaro which we have described on page 18 of this book-and from there on into Mexico City, arriving this time at the Buenavista Station.

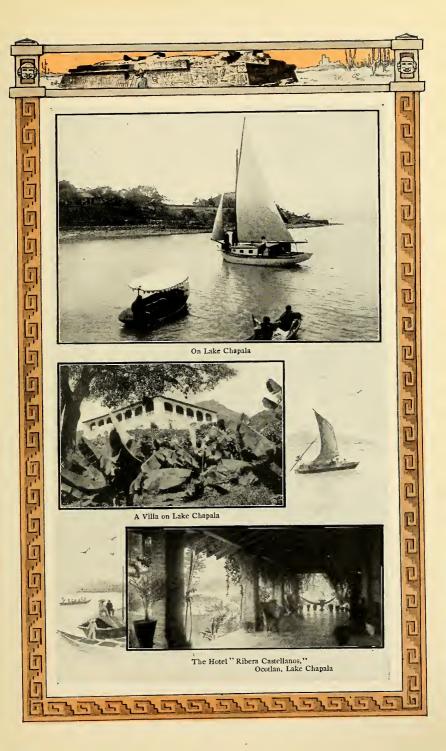
Should, however, El Paso be the gateway through which you enter the Republic of Mexico, your baggage will pass through the customs at Ciudad Juarez, and the first important stop will be Chihuahua. city of Chihuahua is the capital of the state of the same name and has a population of approximately 40,000 people. The name Chihuahua means "a place where things are made," and from the number of enterprises which the city supports, you will see that the name is well merited. The state of which it is the capital is one of the richest mining sections of the entire world. The city is clean; the homes and public buildings are well built, and the modern business spirit prevails. also the center of a large cattle and lumber industry and destined to be one of the foremost business centers of Mexico.

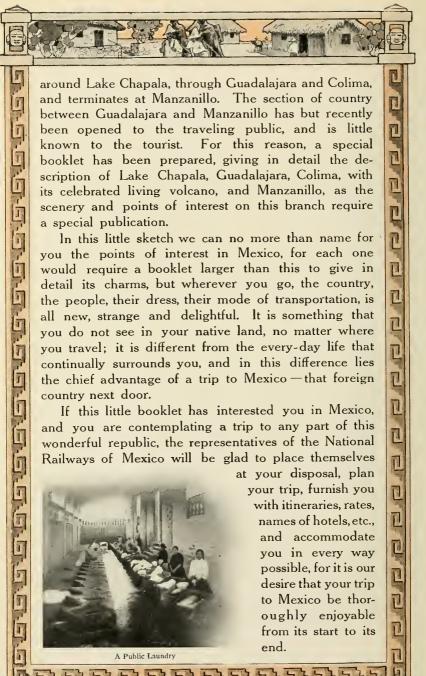


The "Lady of the Lake"-Chapala

Two hundred and ninety-three miles south of Chihuahua you reach Torreon, and from that point southward the trip is the same as described on preceding pages.

The branch running westward from Irapuato passes





around Lake Chapala, through Guadalajara and Colima, and terminates at Manzanillo. The section of country between Guadalajara and Manzanillo has but recently been opened to the traveling public, and is little known to the tourist. For this reason, a special booklet has been prepared, giving in detail the description of Lake Chapala, Guadalajara, Colima, with its celebrated living volcano, and Manzanillo, as the scenery and points of interest on this branch require a special publication.

In this little sketch we can no more than name for you the points of interest in Mexico, for each one would require a booklet larger than this to give in detail its charms, but wherever you go, the country, the people, their dress, their mode of transportation, is all new, strange and delightful. It is something that you do not see in your native land, no matter where you travel; it is different from the every-day life that continually surrounds you, and in this difference lies the chief advantage of a trip to Mexico - that foreign country next door.

If this little booklet has interested you in Mexico, and you are contemplating a trip to any part of this wonderful republic, the representatives of the National Railways of Mexico will be glad to place themselves

> your trip, furnish you with itineraries, rates, names of hotels, etc., and accommodate you in every way possible, for it is our desire that your trip

at your disposal, plan

to Mexico be thoroughly enjoyable from its start to its end.



A Public Laundry





A Road in Colima

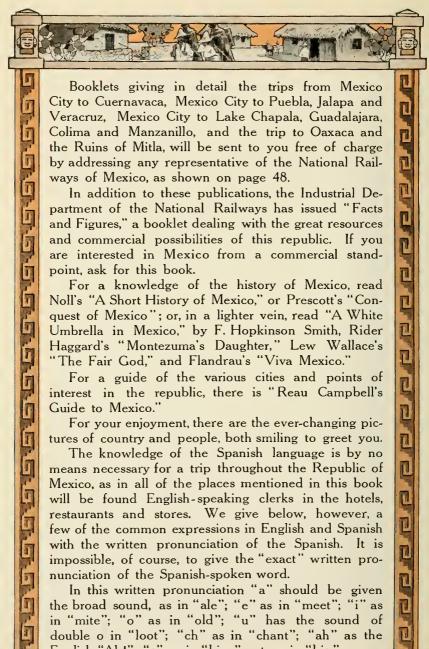
THE PARTY OF THE P



A School in Guadalajara



The Harbor of Manzanillo, an Important Pacific Gateway



Booklets giving in detail the trips from Mexico City to Cuernavaca, Mexico City to Puebla, Jalapa and Veracruz, Mexico City to Lake Chapala, Guadalajara, Colima and Manzanillo, and the trip to Oaxaca and the Ruins of Mitla, will be sent to you free of charge by addressing any representative of the National Railways of Mexico, as shown on page 48.

In addition to these publications, the Industrial Department of the National Railways has issued "Facts and Figures," a booklet dealing with the great resources and commercial possibilities of this republic. If you are interested in Mexico from a commercial standpoint, ask for this book.

For a knowledge of the history of Mexico, read Noll's "A Short History of Mexico," or Prescott's "Conquest of Mexico"; or, in a lighter vein, read "A White Umbrella in Mexico," by F. Hopkinson Smith, Rider Haggard's "Montezuma's Daughter," Lew Wallace's "The Fair God," and Flandrau's "Viva Mexico."

For a guide of the various cities and points of interest in the republic, there is "Reau Campbell's Guide to Mexico."

For your enjoyment, there are the ever-changing pictures of country and people, both smiling to greet you.

The knowledge of the Spanish language is by no means necessary for a trip throughout the Republic of Mexico, as in all of the places mentioned in this book will be found English-speaking clerks in the hotels, restaurants and stores. We give below, however, a few of the common expressions in English and Spanish with the written pronunciation of the Spanish. It is impossible, of course, to give the "exact" written pronunciation of the Spanish-spoken word.

In this written pronunciation "a" should be given the broad sound, as in "ale"; "e" as in "meet"; "i" as in "mite"; "o" as in "old"; "u" has the sound of double o in "loot"; "ch" as in "chant"; "ah" as the English "Ah!"; "s" as in "hiss," not as in "his."

How to Say It in Spanish



COACH SERVICE

ENGLISH	SPANISH	PRONUNCIATION
Coachman	Cochero	Ko-cha'-ro
I wish a coach	.Quiero un coche	Ke-a'-ro un ko-cha
Go to the hotel	.Vamos al hotel	Vah'-mos al o-tel'
Stop!	.Pare	Pah'-ra
Wait!	.Esperese	Es-pa'-ra-sa
Go on	Vamonos	Vah'-mo-nos
To the right	.A la derecha	Ah lah da-ra'-cha
To the left	.A la izquierda	Ah la es-ke-air'-dah

IN THE RESTAURANT		
The bill of fareLa lista	Lah le'-sta	
A plateUn plato	Un plah'- to	
A glassUn vaso	Un vah'-so	
A teaspoon Una cucharita	U'-na cu-cha-re'-tah	
CoffeeCafé	Kah-fa'	
Coffee and milkCafé con leche.	Kah-fa' con la'-cha	
TeaTé		
MilkLeche		
CreamCrema	Kra'-mah	
SugarAzúcar	Ah-su'-kar	
ChocolateChocolate		
LemonadeLimonada		
BeerCerveza		
WineVino		
ClaretVino Tinto		
IceHielo		
BreadPan		
Butter Mantequilla	Man-ta-ke'-vah	
WaterAgua		
SoupSopa		
FishPescado		
RiceArroz		
Fried eggsHuevos fritos		
Hard-boiled eggsHuevos duros		
Soft-boiled eggs Huevos pasados		
	[dos por ah'-gwah	



How to Say It in Spanish

Omelet......Tortilla de huevos...Tor-te'-ya da wa'-vos Beefsteak Beefstek As in English Well doneBien asado.....Be-n' ah-sah'-do Mutton......Kahr-na'-ro CutletChoo-lay'-tah LambKor-da'-ro Ham.....Ha-mohn' PepperPe-me-n'-tah SaltSalSahl OilAceiteAh-sa'-e-ta Mustard Mostaza................Mos-tah'-sah PotatoesPah'-pahs Fried potatoes.....Papas fritasPah'-pahs fre'-tahs BeansFrijolesFre-ho'-las PeasChícharosChe'-cha-ros Lettuce.....La-chu'-gah Tomatoes......To-mah'-tas ChickenPolloPo'-vo Turkey.....PavoPah'-vo Ice cream.......HeladoA-lah'-do Cheese Queso Kay'-so

StrawberriesFresasFray'-sahs

AnotherOtroO'-tro



How to Say It in Spanish



NUMBERS

One centun centavoun sen-tah'-vo
Two centsdos centavosdohs sen-tah'-vos
Three centstres centavostras sen-tah'-vos
Four centscuatro centavoskwah'-tro sen-tah'-vos
Five centscinco centavosseen'-ko sen-tah'-vos
Ten centsde'-es sen-tah'-vos
Fifteenquince centavoskeen-ceh sen-tah'-vos
Twentyveintevay'-inteh sen-tah'-vos
Twenty-fiveveinte y cincovay'-inteh sin-ko
Thirtytreintatray'-intah
Fortykwar-en'-tah
Fiftyseen-kwen'-tah
Sixtysa-sen'-tah
Seventysa-ten'-tah
Eightyo-chen'-tah
Ninetyno-ven-tah
One dollarUn pesoun peh-soh
How much?Cuantokwahn'-to

MISCELLANEOUS

Baggage......Equipage......Ay-ke-pah'-hay Railroad.....Fer-ro car-reel'

StationEs-tah-the-on'
SteamerVaporVah-pore'
WharfMuelleMu-el-lyay
Where is?Don'-day ays-tah'
The officeLa oficinaLah o-fe-thee'-nah
The dining-roomEl comedorEl co-may-dor'
The bathroomEl cuarto de bañoEl coo-ar'-to day bah'-nyo).
ToiletEl retreteEl ray-tray'-tay
Good morningBuenos diasBoo-ay-nos dee-ahs
Good nightBuenas nochesBoo-ay'-nahs no-chays
Good-byeA-de-os'
Thank youGraciasGrah'-the-ahs
What is that?Que es eso?Kay es ay'-so



NATIONAL RAILWAYS OF MEXICO

MEXICAN INTERNATIONAL RAILROAD INTEROCEANIC RAILWAY OF MEXICO

SLEEPING CAR RATES AND ROUTES

Holders of all-year-round (nine months) tourist tickets may obtain the privilege of entering the Republic of Mexico via one gateway and leaving via a different one, on payment of \$5.50 (United States currency) extra, at the time of purchasing the ticket.

Through Pullman sleeping cars are operated daily between St. Louis and Mexico City, via San Antonio and Laredo; between El Paso and Mexico City; between Spofford Junction (Eagle Pass) and Torreon, and Torreon and Mexico City.

Also, Pullman sleeping cars are operated between all the principal cities in the Republic of Mexico.

Rates in Pullman sleeping cars for double berth to Mexico City are as follows: From New York, \$18.61; Washington, \$17.11; Pittsburg, \$16.61; Chicago, \$14.11; St. Louis, \$13.11; Kansas City, \$12.11; Memphis, \$11.61; New Orleans, \$10.61; Denver, \$13.11; Salt Lake City, \$17.61; Colorado Springs and Pueblo, \$13.11 (United States currency).

These rates are published as information only, and are subject to change without notice.

STOP-OVER PRIVILEGES

Liberal stop-over privileges are allowed on all one-way and round-trip tickets, within the Republic of Mexico, affording an opportunity to visit the points of interest en route.





NATIONAL RAILWAYS OF MEXICO

MEXICAN INTERNATIONAL RAILROAD INTEROCEANIC RAILWAY OF MEXICO

REPRESENTATIVES

IN THE UNITED STATES

CHICAGO — Gabe Filleul, Western Passenger Agent, Frank L. Moe, Western Freight Agent, 1400 American Trust Building.

EL PASO — A. Dulohery, City Passenger Agent, Postal Cable Building.

LAREDO — C. M. Fish, Commercial Agent.

NEW YORK—W. C. Carson, General Eastern Agent, 25 Broad Street.

ST. LOUIS—W. H. Richardson, Commercial Agent, 616 Frisco Building.

SAN ANTONIO — E. Muenzenberger, General Agent, 224 E. Houston Street.

SAN FRANCISCO—H. J. Snyder, General Agent, 15 Flood Building.

IN EUROPE

LONDON, E. C.— E. J. Bray, General European Agent, Dashwood House, 9 New Broad Street.

IN MEXICO

J. C. McDONALD, General Passenger Agent, W. F. PATON, Ass't General Passenger Agent,

MEXICO CITY, D. F.

10 15 to 15 to

Booklet by R. S. CAUVIN

Corbitt Railway Printing Company, Chicago

3477-292

NATIONAL RAILWAYS MEXICO







0 015 991 102 0